





www.pisaunicaterra.it

Valdera and Colline Pisane 
 Valdera et Collines Pisanes 
 Valdera und Colline Pisane 
 Valdera y Colinas Pisanas 

IT

Il paesaggio di questa **campagna** tipicamente **toscana** è caratterizzato da dolci **colline** intervallate da modesti corsi d'acqua che si ricongiungono al fiume Era, ma è anche il risultato dell'intensa attività agricola presente fin dall'antichità. Qui la **natura** e le mani dell'uomo si sono unite per la conservazione di un paesaggio straordinario. Il territorio conserva in gran parte le proprie origini contadine: la campagna è lavorata con cura, con gli alberi da frutta che imperano in pianura, le **colline** arabescate da **oliveti** e filari di **viti**, le numerose aziende agricole che producono **vino**, **olio**, frutta, ma anche grano e girasole. **Pontedera** è sede del **Museo della Fondazione Piaggio** "Giovanni Alberto Agnelli", che espone i numerosi modelli prodotti dall'azienda oltre ad un vasto archivio storico. In un vecchio capannone è ospitato il **Polo Sant'Anna Valdera**, centro d'eccellenza della robotica e della tecnologia informatica. **Pontedera** è recentemente diventata un polo dell'**arte contemporanea** grazie al **Centro Espositivo Otello Cirri**, agli spazi della Biblioteca Comunale, e alle sculture permanenti dislocate nei parchi e nelle piazze della città. Qui, dove la natura e le mani dell'uomo si sono unite per la conservazione di un paesaggio straordinario, si trova il borgo di **Lari**, Città delle Ciliegie e bandiera arancione del Touring Club. Lari mantiene intatta la struttura urbanistica medievale, conservando le pittoresche abitazioni, i vicoli stretti e l'imponente mole del **Castello dei Vicari**, accessibile da una scalinata in pietra che offre una splendida vista sulle colline circostanti, ricche di vigneti, uliveti e alberi da frutto. Non lontano sorge **Peccioli**, che si staglia sulle colline con l'inconfondibile campanile della **Pieve di San Verano**, opera dell'architetto Bellincioni, che custodisce all'interno pregevoli lavori della scuola pisana. Nei borghi come **Fauglia**, **Crespina**, **Capannoli**, **Ponsacco**, **Chianni** e **Palaia** si respirano le atmosfere e i ritmi di una volta e si possono visitare luoghi di sicuro interesse. Il borgo di origini etrusche di **Palaia**, in particolare, è punto di partenza per escursioni paesaggistiche di grande bellezza, come la strada che attraversa i borghi di **Colleoli**, **Villa Saletta**, dove recentemente è stato girato il film *Io e Napoleone* di Paolo Virzì, e **Toiano**, borgo disabitato tra dolci colline e aspri calanchi di sabbia. Da vedere la **Pieve di San Martino**, sede del Festival Internazionale delle Corali che si svolge in estate. **Terricciola è Città del Vino**. La composizione del terreno, ricco di sabbie e depositi fossili, ha da sempre favorito un microclima ideale per la coltivazione della vite. Non a caso, fin dagli anni Sessanta, ogni secondo e terzo fine settimana di settembre si svolge nelle strade del borgo la tradizionale **Festa dell'Uva e del Vino**. Una visita a **Lorenzana**, già borgo e castello in epoca medievale, è ideale invece per chi volesse godere del panorama dell'intero profilo delle Colline Pisane. Particolare è poi la vicenda di **Lajatico**, dove si trova l'imponente **Rocca di Pietracassia**, costruita in epoca longobarda per sorvegliare la strada che conduceva alle miniere di rame di Montecatini e considerata uno degli esempi di architettura altomedievale più importanti della Toscana. Lajatico è divenuta negli ultimi anni meta turistica internazionale in quanto paese natale del famoso tenore **Andrea Bocelli**.

EN

This typically **Tuscan countryside** has a landscape of rolling **hills** divided by gentle streams and waterways that flow to converge at the river Era, but it has also been moulded by intense agricultural activity since ancient times. Here, **Nature** and mankind have joined to conserve a remarkable landscape.

The territory has largely conserved its farming origins: the countryside is carefully worked, the plains are dominated by fruit trees, the **hills** are covered with a pattern of **olive groves** and **rows of vines**, and **wine**, **oil**, fruit, and also wheat and sunflowers, which are all produced by the numerous agricultural companies.

Pontedera is home to the **Piaggio Museum**, preserving the many models produced by the company in addition to a large historical archive. The **Sant'Anna Valdera Centre**, a robotics and information technology powerhouse, is housed in a large hangar facing the Piaggio plant.

Pontedera has recently become a centre of **contemporary art** thanks to the **Otello Cirri Exhibition Centre**, the spaces of the Public Library and the permanent sculptures arranged in the parks and squares of the city

We find the hamlet of **Lari**, the town of cherries and an orange flag of the *Touring Club*. The medieval urban structure is still intact, conserving the picturesque residences, the narrow alleys and the imposing mass of the **Castello dei Vicari**, which can be accessed via a stone stairway offering a splendid view over the surrounding hills, rich in vineyards, olive groves and fruit trees.

Nearby **Peccioli** is outlined on the hills with the unmistakable bell tower of the **Church of San Verano**, the work of the architect Bellincioni, containing valuable works of the Pisan school. The atmospheres and rhythms of ancient times fill the air in rural hamlets like **Fauglia**, **Crespina**, **Capannoli**, **Ponsacco**, **Chianni** and **Palaia**. Palaia, a town of Etruscan origins, is a starting point for countryside excursions of great beauty, such as the route that crosses the hamlets of **Colleoli**, **Villa Saletta** and **Toiano**, a deserted hamlet lying among sweet hills and harsh badlands. Worth a visit is the **Church of San Martino**, the venue of an International Choir festival that takes place in the summer.

Terricciola is a City of Wine. The composition of the soil, rich in sand and fossil deposits, has always encouraged a microclimate ideal for the vines. It is no coincidence that every second and third weekend in September since the 1960s the streets of the hamlet have played host to the traditional **Festa dell'Uva e del Vino** (Grape and Wine festival).

A visit to the village and former medieval castle of **Lorenzana** is ideal for those who wish to enjoy the view of the entire profile of the Pisan Hills.

Lajatico is particularly interesting for the **Teatro del Silenzio** and the imposing **Pietracassia Fortress**. It was built in the Lombard era to keep watch over the road that led to the copper mines of Montecatini and is today considered to be one of Tuscany's chief examples of late medieval architecture. Over the last few years **Lajatico** has enjoyed increasing popularity as a favoured tourist destination as the birth place of the famous tenor **Andrea Bocelli**.

Agenzia per il Turismo di Pisa
 Tel. + 39 050 929 777 • Fax + 39 050 929 764
 info@pisaunicaterra.it

APT PISA
 AGENZIA PER IL TURISMO

FR

Le paysage de cette **campagne** typiquement **toscane** se caractérise par de douces **collines** espacées de modestes cours d'eau qui rejoignent le fleuve Era mais il est aussi le résultat de l'intense activité agricole existante depuis l'antiquité. Ici la **nature** et les mains de l'homme se sont unies pour conserver un paysage extraordinaire. Le territoire conserve en grande partie ses origines paysannes : la campagne est travaillée avec soin, avec les arbres fruitiers qui dominent dans la plaine, les **collines** décorées d'**oliviers** et de rangées de **vignes**, les nombreuses entreprises agricoles qui produisent **vin**, **huile**, fruits mais aussi blé et tournesol. **Pontedera** est le siège du **Musée Piaggio** "Giovanni Alberto Agnelli", qui expose de nombreux modèles produits par l'entreprise ainsi que de vastes archives historiques. Un vieil hangar accueille le **Pôle Sant'Anna Valdera**, centre d'excellence de la robotique et de la technologie informatique. **Pontedera** est récemment devenue un pôle de l'**art contemporain** grâce au **Centre d'Exposition Otello Cirri**, aux espaces de la Bibliothèque Communale et aux sculptures permanentes installées dans les parcs et sur les places de la ville. Ici, où la nature et les mains de l'homme se sont alliés pour conserver un paysage extraordinaire, nous trouvons le bourg de **Lari**, la ville des cerises et drapeau orange du **Touring Club**. Lari conserve intacte sa structure urbanistique médiévale avec ses pittoresques maisons, ses étroites ruelles et l'imposante silhouette du **Château des Vicaires**, accessible depuis un escalier en pierre qui offre une vue magnifique sur les collines environnantes, riches en vignobles, oliviers et arbres fruitiers. Non loin se dresse **Peccioli** qui se découpe sur les collines grâce à la silhouette unique du clocher de l'église paroissiale **Pieve di San Verano**, œuvre de l'architecte Bellincioni, qui abrite en son sein des œuvres précieuses de l'école pisane. Dans les bourgs ruraux comme **Fauglia**, **Crespina**, **Capannoli**, **Ponsacco**, **Chianni** et **Palaia**, marqués encore aujourd'hui par les atmosphères et les rythmes d'autrefois, nous pouvons visiter des lieux d'un intérêt certain. Palaia, ville d'origines étrusques, est notamment le point de départ de nombreuses excursions paysagistiques d'une grande beauté, comme la route qui traverse les bourgs de **Colleoli**, **Villa Saletta**, où a été récemment tourné le film *Napoléon et moi* de Paolo Virzi, et **Toiano**, bourg désahabité situé entre de douces collines et d'arides calanques de sable. À ne pas manquer l'église paroissiale, la **Pieve di S. Martino**, siège du Festival International de Chorales qui se déroule en été. **Terricciola est Ville du Vin**. La composition du territoire, riche en sables et en dépôts fossiles, a depuis toujours favorisé un microclimat idéal pour la culture de la vigne. Ce n'est pas par hasard que depuis les années Soixante, tous les deuxièmes et troisièmes week-ends de septembre, la traditionnelle **Fête du Raisin et du Vin** se déroule dans les rues du bourg. À ceux qui souhaitent profiter du panorama de tout le profil des collines pisanes, nous conseillons une visite à **Lorenzana**, bourg et château à l'époque médiévale. Par ailleurs, l'histoire de **Lajatico** est particulière ; nous y trouvons l'imposante forteresse **Rocca di Pietracassia**, construite à l'époque lombarde pour surveiller la route qui conduisait aux mines de cuivre de Montecatini et considérée l'un des exemples les plus importants de l'architecture du Haut Moyen-âge en Toscane. Lajatico est devenu une destination touristique internationale au cours des dernières années parce qu'il est le village natal du célèbre ténor **Andrea Bocelli**.

DE

Die Landschaft dieses typischen **toskanischen Landstriches**, zeichnet sich durch sanfte **Hügel** aus, die sich mit kleinen Wasserläufen, die in den Fluss Era zusammenlaufen, abwechseln, dieses Land ist aber auch das Ergebnis einer, seit der Antike betriebenen, eine außergewöhnliche Landschaft zu erhalten. Das Gebiet hat größtenteils seine ländliche Ursprünglichkeit erhalten: das **Land** wird mit Sorgfalt bearbeitet, mit Obstbäumen die das Tal beherrschen und den Hügeln die von **Olivendäumen** und **Weinreben** geschmückt werden und zahlreichen landwirtschaftlichen Betrieben, die Wein, Öl, Obst, aber auch Korn und Sonnenblumen produzieren. **Pontedera** ist heute Sitz des **Museum der Piaggio** Stiftung "Giovanni Alberto Agnelli", das zahlreiche vom Unternehmen produzierte Modelle ausstellt und über ein umfangreiches historisches Archiv verfügt. In einer alten Lagerhalle befindet sich der **Pol Sant'Anna Valdera**, ein ausgezeichnetes Zentrum der Roboter- und Informatik-Technologie. **Pontedera** wurde zu einem Pol der **Gegenwärtigen Kunst**, dank des **Ausstellungszentrum Otello Cirri**, der Räume der Gemeindebibliothek, der zahlreichen, in den Parks und auf den Plätzen der Stadt. Hier wo Mensch und Natur ihre Kräfte vereint haben, um eine einzigartige Landschaft zu erhalten, liegt der Weiler **Lari**, Stadt der Kirschen und mit der Orange Fahne des **Touring Club** ausgezeichnet. Lari hat die mittelalterliche städtische Struktur beibehalten, mit den malerischen Wohnungen, den engen Gassen und dem mächtigen **Castello dei Vicari**, das über eine Steintreppe zugänglich ist und von der man einen wundervollen Blick über die umliegenden Hügel hat, mit ihren Weinanbauten, den Olivenhainen und den Obstbäumen. Nicht weit entfernt liegt **Peccioli** das sich von den Hügeln mit dem unverwechselbaren Glockenturm der **Pfarrei San Verano** abhebt, ein Werk des Architekten Bellincioni, in der wertvolle Arbeiten der pisaner Schule aufbewahrt werden. In den ländlichen Weilern wie **Fauglia**, **Crespina**, **Capannoli**, **Ponsacco**, **Chianni** und **Palaia** kann man noch die Atmosphäre und den Rhythmus vergangener Zeiten erleben und interessante Orte besuchen. Palaia, eine Stadt etruskischen Ursprungs, ist Ausgangspunkt für wunderschöne Landschafts-Ausflüge, wie die Straße die die Weiler **Colleoli**, **Villa Saletta**, vor kurzem wurde hier der Film *N - Io e Napoleone* von Paolo Virzi gedreht und **Toiano** durchquert, letzterer ist ein unbewohnter Weiler zwischen sanften Hügeln und rauen Sandfurchen. Unbedingt besuchen sollte man die **Pieve di S. Martino**, Sitz des Internationalen Chorfestivals, das im Sommer statt findet. **Terricciola ist Weinstadt**. Die Zusammensetzung des Bodens, mit Sand und Fossilienablagerungen, hat seit jeher ein ideales Mikroklima zum Anbau der Weinreben geschaffen. Seit den sechziger Jahren wird jedes Jahr am zweiten und dritten Septemberwochenende in den Straßen des Dorfes das traditionelle **Fest der Traube und des Weins** veranstaltet. Ein Besuch in **Lorenzana**, einem bereits im Mittelalter bestehendem Weiler und Burg, wird diejenigen begeistern, die das komplette Panorama der Pisaner Hügel genießen möchten. Einen besonderen Stellenwert nimmt **Lajatico** ein, hier befindet sich die beeindruckende **Burg Pietracassia**, die in langobardischer Epoche erbaut wurde um die Straße zu den Kupferminen von Montecatini zu überwachen und eines der bedeutendsten Beispiele der hochmittelalterlichen Architektur der Toskana darstellt. Lajatico ist in den letzten Jahren zu einer internationalen Touristenattraktion geworden, da sie die Geburtsstadt des Tenors Andrea Bocelli ist. Jedes Jahr wird im beeindruckenden Rahmen des **Teatro del Silenzio** ein Konzert veranstaltet, an dem Bocelli mit weiteren internationalen Künstlern teilnimmt.

ES

El paisaje de esta **campiña** típicamente **toscana** se caracteriza por las suaves **colinas** atravesadas por modestos ríos que se reúnen en el río Era, pero es también el resultado de la intensa actividad agrícola presente desde la antigüedad. Aquí la **naturaleza** y las manos del hombre se unen para la conservación de un paisaje extraordinario. La zona conserva en gran parte sus orígenes campesinos: la **campiña** se trabaja con cariño, con los árboles frutales que imperan en la llanura, las **colinas** decoradas elegantemente con **olivos** e hileras de **viñas**, las numerosas empresas agrícolas que producen **vin**, **aceite**, fruta, pero también trigo y girasol. **Pontedera** es sede del **Museo Piaggio** "Giovanni Alberto Agnelli", que expone los numerosos modelos fabricados por la empresa además de un gran archivo histórico. En una antigua nave se encuentra el **Centro Sant'Anna Valdera**, centro de excelencia de la robótica y de la tecnología informática. **Pontedera** se ha convertido recientemente en centro del **arte contemporáneo** gracias al **Centro de Exposiciones Otello Cirri**, a los espacios de la Biblioteca Municipal y a las esculturas permanentes repartidas por los parques y las plazas de la ciudad. Aquí, donde la naturaleza y las manos del hombre se han unido para la conservación de un paisaje extraordinario, se encuentra el pueblo de **Lari**, ciudad de las cerezas y bandera naranja del **Touring Club**. Lari mantiene intacta la estructura urbanística medieval conservando las pintorescas casas, los estrechos callejones y la imponente mole del **Castillo dei Vicari**, al que se puede llegar gracias a una escalinata de piedra que ofrece unas maravillosas vistas de las colinas que lo rodean, repletas de viñedos, olivares y árboles frutales. No muy alejado se levanta **Peccioli**, que se recorta en las colinas con el inconfundible campanario de la **Iglesia de San Verano**, obra del arquitecto Bellincioni, que guarda en su interior valiosas obras de la escuela de Pisa. En los pueblos rurales como **Fauglia**, **Crespina**, **Capannoli**, **Ponsacco**, **Chianni** y **Palaia** se respira la atmósfera y los ritmos del pasado, pudiéndose visitar lugares de gran interés. Palaia, ciudad de origen etrusco, es el punto de partida para excursiones paisajísticas de gran belleza, como la carretera que atraviesa los pueblos de **Colleoli**, **Villa Saletta**, donde recientemente se ha rodado la película *Yo y Napoleón* de Paolo Virzi y **Toiano**, pueblo deshabitado entre suaves colinas y agrestes barrancos de arena. Merece la pena la visita de la **Iglesia de San Martino**, sede del Festival Internacional de Corales que se celebra en verano. **Terricciola es la Ciudad del Vino**. La composición de la tierra, rica en arena y depósitos fósiles, ha favorecido desde siempre un microclima ideal para el cultivo de la vid. Por ello no es casualidad que, desde los años sesenta, cada segundo y tercer fin de semana de septiembre se celebre en las calles de la localidad la tradicional **Fiesta de la Uva y del Vino**. Una visita a **Lorenzana**, que ya fuera pueblo y castillo en la época medieval, es ideal para los que quieran disfrutar de la vista panorámica de todo el perfil de las Colinas Pisanas. Destaca por su originalidad **Lajatico**, donde se encuentra la imponente **Fortaleza de Pietracassia**, construida en la época longobarda para vigilar la vía que conducía a las minas de cobre de Montecatini y considerada uno de los ejemplos de arquitectura de la Alta Edad Media más importantes de la Toscana. Lajatico se ha convertido en los últimos años en destino turístico internacional como ciudad natal del famoso tenor Andrea Bocelli.

PISAUNNICATERRA